

本課文法內容：

24.1 單字表

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

24.9 Hifil 動詞結構的用法

24.10 聖經中的標點符號

24.1 單字表

是強壯的 v.	חזק (פָּעַל)	抓緊、使堅固、使強壯 v.	חזק (הַפְּעִיל)
穿上 v.	לבש (פָּעַל)	使穿上 v.	לבש (הַפְּעִיל)
統治、作王 v.	מלך (פָּעַל)	使統治、立王 v.	מלך (הַפְּעִיל)
走過、越過 v.	עבר (פָּעַל)	讓走過、使越過、轉移 v.	עבר (הַפְּעִיל)
站立 v.	עמד (פָּעַל)	使站立、豎立 v.	עמד (הַפְּעִיל)
聽見 v.	שמע (פָּעַל)	使聽見、宣布 v.	שמע (הַפְּעִיל)
安息日 f.	שַׁבַּת שַׁבְּתוֹת שַׁבְּתֵי	丟擲 v.	שָׁלַךְ (הַפְּעִיל)
死亡 m.	מָוֶת מוֹתֵי	其他的 adj.	אַחַר אַחֲרֵי אַחֲרֵי אַחֲרוֹת
數目 m.	מִסְפָּר מִסְפָּרֵי	為什麼 (疑問代名詞)	לְמָה (目的) מְדוּעַ (原因)

一、חזק 在當作「抓緊」時，依附介詞 בִּי 要放在所抓緊的受詞之前，這個介詞中文不會翻譯出來。當作「使堅固、使強壯」時，通常與確指的直接受詞連用。

這祭司抓緊這件衣服。

הַכֹּהֵן הַחֲזִיק בַּבְּגָדִים:

受詞「這衣服」前面要加依附介詞 בִּי 在本句中依附介詞與定冠詞合併書寫。

這先知使這百姓堅固。

הַנְּבִיא הַחֲזִיק אֶת הָעָם:

חזק 的涵義是「使堅固、使強壯」，受詞「這百姓」不需要加上依附介詞。

二、「穿」לבש 在 Paal 有被動分詞「正被穿」לְבוּשׁ 或寫為 לְבַשׁ。

三、「丟擲」שָׁלַךְ 都是使用 Hifil，與另一個 Paal 的動詞「打發」שָׁלַח 要仔細分辨。

四、「死亡」מָוֶת 的組合字型 מוֹתֵי 與迦南神話傳說中的死神「莫特」看來有關聯。

五、「為什麼」מְדוּעַ 可參考創世記四十章七節約瑟問法老的二臣面有愁容的原因。

לְמָה 參考創世記四章六節耶和華問該隱為何發怒？為何臉下沉？

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

本書介紹過的動詞結構，פָּעַל Paal 結構的動詞通常是「簡單主動」的涵義，פִּיעַל Piel 結構的動詞通常是加強了 Paal 結構的涵義，稱為「加強主動」。本課介紹的 הִפְעִיל Hifil 是屬於「使役主動」，這類動詞的涵義是「使」或「讓」一個動作發生。

動詞字根	פָּעַל Paal 涵義	הִפְעִיל Hifil 涵義
בוא	來	使來、帶來、領來
חזק	是強壯的	使強壯、使堅固、抓緊
ידע	知道	使知道、宣告
ילד	分娩	使分娩、(父親)生
יצא	出來	使出來、帶出來、領出來
ירד	下來	使下來、讓下來、拿下來
לבש	穿上	使穿上、給穿上
מות	死亡	使死亡、治死、殺死
מלך	統治、作王	使統治、立王
עבר	走過、越過	讓走過、使越過、轉移
עמד	站立	使站立、豎立
קום	起來	使起來、建立
שוב	回來	使回來、帶回來、領回來
שמע	聽見	使聽見、讓聽見、宣揚

有些本課介紹過的動詞有 Paal 和 Piel 兩種結構，但沒有 Hifil 結構，有些動詞雖然有 Hifil 結構，但是極少使用，也不需要現在學習。Hifil 結構的寫法有比較多的不規則情況，本書將以三課的篇幅介紹所有 Hifil 的動詞。Hifil 動詞結構在聖經中經常被使用，必須很清楚它們的用法，研經時才能夠迅速地辨認它們。

極少數的動詞雖然是 Hifil 結構，但是涵義上卻沒有「使役」的意思，而是「簡單主動」的意思，本課介紹的動詞「丟擲」שָׁלַךְ 就是這樣的動詞。

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

Hifil 動詞結構的完成式在前面均有多一個字母 ה，這個前置字母會因著動詞第一個字根的喉音字母而變音為 הֵ，遇見動詞第一個字母是 ו，變音為 הוּ (第二十五課介紹)，有少數中空動詞變音為 הִ 或 הַ (第二十六課介紹)。本課介紹規則變化的 Hifil 動詞結構，以下以動詞 מִלַּךְ 為例，建議您為了以後的研讀，背誦這個動詞變化表，為了您能確認發音，在此標註發音。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil) 完成式

我立王	你立王	妳立王	他立王	她立王
הִמְלַכְתִּי	הִמְלַכְתָּ	הִמְלַכְתְּ	הִמְלִיךְ	הִמְלִיכָהּ
him-lach-ti	him-lach-ta	him-lacht	him-lich	him-li-cha
我們立王	你們立王	妳們立王	他們立王	她們立王
הִמְלַכְנוּ	הִמְלַכְתֶּם	הִמְלַכְתֶּן	הִמְלִיכוּ	הִמְלִיכוּ
him-lach-nu	him-lach-tem	him-lach-ten	him-li-chu	him-li-chu

- 一、所有 Hifil 完成式動詞字尾的人稱寫法與 Paal 相同。
- 二、所有 Hifil 完成式動詞前面均有前置字母 ה。
- 三、Hifil 完成式動詞第三人稱（他、她、他們、她們）出現 הִפְעִיל Hifil 的 ם 字母，就是在字根第二和第三個字母之間出現的 ם。

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil) 未完成式

我將立王	你將立王	妳將立王	他將立王	她將立王
אֶמְלִיךְ	תִּמְלִיךְ	תִּמְלִיכִי	יִמְלִיךְ	תִּמְלִיךְ
am-lich	tam-lich	tam-li-chi	yam-lich	tam-lich
我們將立王	你們將立王	妳們將立王	他們將立王	她們將立王
נִמְלִיךְ	תִּמְלִיכוּ	תִּמְלִיכְנָהּ	יִמְלִיכוּ	תִּמְלִיכְנָהּ
nam-lich	tam-li-chu	tam-lech-na	yam-li-chu	tam-lech-na

- 一、所有 Hifil 未完成式動詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 未完成式動詞前後所附加的人稱寫法與 Paal 相同。
- 三、Hifil 未完成式動詞均有 Hifil 結構的字母 ם，惟有「妳們、她們」兩個人稱沒有。請注意，「妳們、她們」沒有字母 ם，前面一個字母的母音由 i (י) 改變為 e (א)。

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外，加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構的分詞均帶有前置字母 מ，反身主動 Hitpaal 的分詞帶有兩個前置字母 מַת。下面的表格是 Hifil 動詞結構的分詞。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil) 分詞

陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
מַמְלִיךְ	מַמְלִיכָה	מַמְלִיכִים	מַמְלִיכוֹת
mam-lich	mam-le-chet	mam-li-chim	mam-li-chot

- 一、所有 Hifil 的分詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 的分詞均帶有前置字母 מ。
- 三、Hifil 的分詞中間均有 Hifil 結構的字母 ך，惟有「陰性單數」沒有。

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

Hifil 動詞結構的命令式也是從未完成式去掉前置人稱字母變化而來，但是在前面加上了 Hifil 的特殊前置字母 ה，有些母音稍有改變。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil) 命令式

你要立王	妳要立王	你們要立王	妳們要立王
הַמְלִיךְ	הַמְלִיכִי	הַמְלִיכוּ	הַמְלִיכוּנָה
ham-lech	ham-li-chi	ham-li-chu	ham-lech-na

請注意，當 Hifil 的 ך 沒有加入時，前面一個字母的母音由 i (י) 變為 e (י)。

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

Hifil 動詞結構的前置字母 ה 出現在不定詞的寫法中。在不定詞組合字型出現 Hifil 動詞結構的字母 ך，但是不定詞絕對字型沒有此字母。每個依附介詞均能夠與組合字型連用，在此以最常使用的 ל 舉例。

動詞 מלך「作王」(Paal)「立王」(Hifil) 不定詞

組合字型	組合字型 + ל	絕對字型
הַמְלִיךְ	לְהַמְלִיךְ	הַמְלִיךְ
ham-lich	(le)ham-lich	ham-lech

不同結構的動詞，有其不同的音韻，您可以參看以下表格：

	完成式 (他)	未完成式 (他)	分詞 (m.sg.)	命令式 (你)	不定詞 + ל
Paal שמר	shA-mAr	yIsh-mOr	shO-mEr	shE-mOr	(li)sh-mOr
Piel דבר	dI-bEr	yE-dA-bEr	ME-dA-bEr	dA-bEr	(le)dA-bEr
Hifil מלך	HIm-lIch	yAm-lIch	MAM-lIch	HAM-lEch	(le)HAM-lIch

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

動詞「丟擲」שָׁלַךְ (Hifil)

完成式	我丟擲	你丟擲	妳丟擲	他丟擲	她丟擲
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלִיךְ	הִשְׁלִיכָהּ
	我們丟擲	你們丟擲	妳們丟擲	他們丟擲	她們丟擲
	הִשְׁלַכְנוּ	הִשְׁלַכְתֶּם	הִשְׁלַכְתֶּן	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלִיכוּ
未完成式	我將丟擲	你將丟擲	妳將丟擲	他將丟擲	她將丟擲
	אֲשַׁלֵּךְ	תִּשְׁלַךְ	תִּשְׁלִיכִי	יִשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיכֶּהּ
	我們將丟擲	你們將丟擲	妳們將丟擲	他們將丟擲	她們將丟擲
	נִשְׁלַךְ	תִּשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה	יִשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正丟擲	מִשְׁלִיךְ	מִשְׁלַכְת	מִשְׁלִיכִים	מִשְׁלִיכוֹת
命令式	你要丟擲	妳要丟擲	你們要丟擲	妳們要丟擲
	הִשְׁלַךְ	הִשְׁלִיכִי	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלַכְנָה
不定詞 丟擲	組合字型	הִשְׁלִיךְ (לְ)	絕對字型	הִשְׁלִיךְ

24.9 Hifil 動詞結構的用法

Hifil 動詞結構在句子裡的用法與 Paal 和 Piel 相同，由於 Hifil 動詞是「使役主動」的涵義，使某個對象作出動作，因此大多數的 Hifil 動詞均跟著一個直接受詞。

他丟了一個石頭。

הוּא הִשְׁלִיךְ אֶבֶן:

他們正丟石頭（複數）在他身上。

הֵמָּה מִשְׁלִיכִים אֶבְנִים עָלָיו:

他們將立大衛為王。

הֵמָּה יַמְלִיכוּ אֶת דָּוִד:

他們將以這國王的衣服使大衛穿上。

יִלְבִּישׁוּ אֶת דָּוִד בְּבִגְדֵי הַמֶּלֶךְ:

我將宣告這國王的話。

אֲשַׁמְיעַ אֶת דְּבַר הַמֶּלֶךְ:

24.10 聖經中的標點符號

在希伯來聖經原文中有許多符號，這些符號基本上分成兩類。一類是作為分隔音節用，拉丁文稱為 *Distinctivi*，使人可以區別句子的段落；另一類是連接音節用，拉丁文稱為 *Conjunctivi*，把兩個邏輯上互屬的字連在一起。

這些符號本來是為了歌唱經文而加上去的，多數對我們閱讀和翻譯經文沒有影響，而且符

號很多，在詩篇、箴言、約伯記中又有為詩歌文體使用的特殊符號，學習不易。本書僅介紹其中最重要的符號。

標點符號 סוף פסוק (Sof Pasuk)

סוף (Sof) 的意思是「結束」，פסוק (Pasuk) 的意思是「節」，組合成「一節的結束」。聖經中在一節經文結束會寫一個 Sof Pasuk，這個符號是一條豎著的小直線 (|)，放在這節經文的最後一個字的重音節下方。

另外，在此節經文的最後會寫一個上下兩個並列的小菱形，有點像中文的冒號 (:)，這個符號是表示本節經文結束，並不代表這整個句子的結束，有些聖經的句子不只是一節經文。現代希伯來文已經改為使用英文的標點符號，逗點、句點等。本書因使用的字型沒有搭配英文標點符號，因此均以這個兩個小菱形的符號作為句子結束的記號。請留意，一個句子的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

路得記三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。 ותאמר אליה כל אשר תאמרי אעשה:
本句經文的 Sof Pasuk 放在字母 ט 的下方，緊靠母音 ך 的左邊。本書使用字型沒有這個符號，無法標明。

標點符號 אֶתְנַחְתָּא (Etnachta)

אֶתְנַחְתָּא (Etnachta) 的意思是「停頓」(pause)、「分號」(semicolon)。聖經的每一節經文都會由 Etnachta 分為兩個段落。Etnachta 看起來像是一個小小的 v 的顛倒 (^)，放在第一個段落結束的最後一個字下方，在朗讀經文時，讀完這個段落要停頓一下。

路得記三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。 ותאמר אליה כל אשר תאמרי אעשה:
本句經文的 Etnachta 放在 אֶלֶּיָּהּ 字母 ל 的下方，緊靠母音 ך 的左邊。本書使用字型沒有這個符號，無法標出。
請留意，一個段落的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

練習一 請翻譯下列動詞

אֲשַׁמִּיעַ	4.	אֲשַׁלִּיךְ	3.	הִשְׁמַעְתִּי	2.	הִשְׁלַכְתִּי	1.
תַּחְזִיק	8.	תַּעֲבִיר	7.	הַחֲזִיקָה	6.	הֶעֱבַרְתָּ	5.
תַּמְלִיכִי	12.	תַּלְבִּישִׁי	11.	הַמְלַכְתָּ	10.	הַלְבַּשְׁתָּ	9.
הַחֲזִיק	16.	הֶעֱמִיד	15.	הִשְׁמִיעַ	14.	הִשְׁלִיךְ	13.
יַחְזִיק	20.	יַעֲמִיד	19.	יִשְׁמִיעַ	18.	יִשְׁלִיךְ	17.
תַּמְלִיךְ	24.	תַּשְׁלִיךְ	23.	הַחֲזִיקָה	22.	הַמְלִיכָה	21.
נַעֲבִיר	28.	נַמְלִיךְ	27.	הֶעֱמַדְנוּ	26.	הֶעֱבַרְנוּ	25.
תַּלְבִּישׁוּ	32.	תַּחְזִיקוּ	31.	הַלְבַּשְׁתֶּם	30.	הַחֲזִיקְתֶּם	29.
הִשְׁלִיכוּ	36.	הֶעֱבִירוּ	35.	הִשְׁמִיעוּ	34.	הֶעֱמִידוּ	33.
יִשְׁלִיכוּ	40.	יַעֲבִירוּ	39.	יִשְׁמִיעוּ	38.	יַעֲמִידוּ	37.
לְהַמְלִיךְ	44.	לְהַעֲבִיר	43.	לְהַחֲזִיק	42.	לְהַעֲמִיד	41.

練習二 請翻譯下列的句子

הָאֵב הֶעֱבִיר אֶת צֵאֲנוֹ אֶל שְׂדֵה אַחֵר:	1.
לָמָּה אָחִיו הִשְׁלִיךְ אֲבָנִים עָלָיו:	2.
לָמָּה יַחְזִיקוּ הַשָּׂרִים אֶת הַצָּבָא:	3.
מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם:	4.
הָאִישׁ מַחְזִיק בְּבֵנוֹ הַקָּטָן:	5.
יַעֲקֹב הֶעֱבִיר אֶת הָאֵיל לַעֲבֹר אֶת הַדֶּרֶךְ:	6.
בָּעֵת הַמְּלַחְמָה אָנְשֵׁי הַצָּבָא יִמְלִיכוּ שָׂר אַחֵר:	7.
הַמְּלָאָכִים יַעֲמִידוּ אֶת הָאֱהָלִים בְּקֶרֶב הַמִּדְבָּר:	8.

練習三 請翻譯下列的句子

הָאִישׁ הַלְבִּישׁ אֶת בָּנָיו בְּבִגְדָיו וְהָאִשָּׁה תַּלְבִּישׁ אֶת בְּנוֹתֶיהָ בְּבִגְדֶיהָ:	1.
אִם אֲדוֹנֵי מִצְרַיִם יִשְׁמְעוּ עַל מוֹת פֶּרְעֵה הֲמָה יִשְׁמִיעוּ אֶת מוֹתוֹ אֶל הַגּוֹיִם:	2.
הַנְּבִיא הִשְׁמִיעַ אֶת דְּבַרֵי הַמְּצוֹת וְגַם כָּתַב אוֹתָם:	3.
מֹשֶׁה תָּמִיד יָשָׁב בְּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהוּא הִשְׁמִיעַ אֶת מִשְׁפָּטָיו לְאֲנָשִׁים כָּלָם:	4.
כִּהְיִי מוֹאָב יִמְלִיכוּ אֶת אֶחָד וְגַם יַעֲמִידוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי הַגּוֹיִם:	5.
אִישׁ חֵיל מַחְזִיק בְּאַבְן בִּידוֹ וְאָז מִשְׁלִיךְ אוֹתָהּ אֶל בְּהֵמָה גְּדוֹלָה:	6.
הַחֲזִיק יוֹסֵף בְּבִגְדֵי בָנוֹ בִּידָיו הַלְבִּישׁ אוֹתוֹ וְאָז יָשָׁב עִמּוֹ לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת:	7.
עֲבָדֵי יַעֲקֹב יָקְחוּ אֶת הַפְּרִי מִהָעֵץ וְאָז יַעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ יַיִן:	8.

練習四 請翻譯下列的問句

1.	הַסְפִּירָה אֶת כָּל אֵילֵי הַשָּׂדֶה לְמַעַן הַמִּנְחָה:
2.	הָעֶבֶר הִצָּבֵא אֶת הַהָרִים סָבִיב:
3.	לָמָּה פָּרַעַה שְׁלַח אֶת הָעֶבְדִּים מֵאֶרְצוֹ:
4.	לָמָּה צִוָּה אוֹתוֹ לְשַׁבֵּת וְלֹא הָעֲמִיד אוֹתוֹ:
5.	מִדּוּעַ הֵם הָעֲמִידוּ אוֹתוֹ עַל גְּבוּלָם:

練習五 請翻譯下列出自利未記第一章的經文

利—1

וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר:

利—2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב (他將獻) מִכֶּם
קָרְבָן (供物) לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקָר
וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ (你們要獻) אֶת־קָרְבַּנְכֶם (你們的供物):

利—3

אִם־עֹלָה (燔祭) קָרְבָנוּ (他的供物) מִן־הַבֶּקָר זָכָר (公的) תָּמִים (無瑕疵的)
יִקְרִיבוּ (他要帶牠來) אֶל־פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד יִקְרִיב (他將獻) אוֹתוֹ
לְרִצְנוֹ (為喜悅他) לְפָנֵי יְהוָה:

利—4

וְסָמַךְ (和他按) יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה (他被喜悅) לוֹ לְכַפֵּר (為遮蓋) עָלָיו:

利—5

וְשָׁחַט (和他殺) אֶת־בֶּן הַבֶּקָר לְפָנֵי יְהוָה
וְהִקְרִיבוּ (和他們獻) בְּנֵי אֵהָרֵן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם (這血)
וְנִרְקוּ (和他們灑) אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד:

利—6

וְהִפְשִׁיט (和他剝皮) אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח (和他切塊) אוֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ (成為她的小塊 pl.):

利—7

וְנָתַנוּ בְּנֵי אֵהָרֵן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ (這火):

利一 8

וְעָרְכוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנֹּתָחִים (小塊 pl.) אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַפָּדָר (脂油) עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ (這火) אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

利一 9

וְקָרְבוּ (他的內臟) וּכְרַעְיוֹ (和他的兩小腿) יְרַחֵץ (他將洗) בַּמַּיִם
וְהִקְטִיר (和他使成煙上升) הִכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלֶיהָ
אִשָּׁה (火祭) רִיח־נִיחֹחַם (馨香的氣味) לַיהוָה: